

THESIS
A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN
READING TEXT INTO ENGLISH



VALENTINA USA KELEN
REG. NO. 12116049

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2023

THESIS
A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO
ENGLISH



VALENTINA USA KELEN
REG. NO. 12116049

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCES
FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2023

THESIS
A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO
ENGLISH

Presented in Partial Fulfillment of the Requirements for Sarjana Pendidikan Degree in
English Language Education

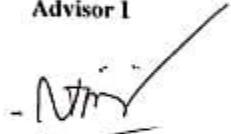
VALENTINA USA KELEN
REG.NO.12116049

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY KUPANG
2023

THESIS
A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO
ENGLISH

Approved by

Advisor I



Dra. Floribertha Lake, SS,MA

NIDN : 080204640

Advisor II



Paulus Asa, SVD, M.Pd

NIDN : 0805115201

Acknowledged by

Head of English Educational Study Program
Teacher Training and Educational Sciences Faculty
Widya Mandira Catholic University Kupang



Dr. Elvis Albertus Bin, S.Pd, MA

NIDN : 0823028101

THESIS
A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO
ENGLISH

Approved by

Advisor I



Dra. Floribertha Lake, SS.MA

NIDN : 080204640

Advisor II



Paulus Asa, SVD, M.Pd

NIDN : 0805115201

Acknowledged by

Head of English Educational Study Program
Teacher Training and Educational Sciences Faculty
Widya Mandira Catholic University Kupang



Dr. Elvis Albertus Bin, S.Pd, MA

NIDN : 0823028101

EXAMINATION BOARD


This Thesis was defended on 16 March 2023

Board of Examiners

NO	Names	Positions	Signatures
1	Dra. Floribertha Lake, SS.MA NIDN : 080204640	Chairwoman	
2	Paulus Asa, SYD, M.Pd NIDN : 0805115201	Secretary	
3	Dr. Drs. Kletus Erom, M. Hum. NIDN : 0830095901	Examiner I	
4	Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA. NIDN : 082302810	Examiner II	
5	Dra. Floribertha Lake, SS.MA NIDN : 080204640	Examiner III	

Acknowledged by


Dean of FKIP Unika Widya
Mandira Kupang
Dr. Maday Aieksius, M.Ed
NIDN : 0829076201

Head of English Education Study Program
of FKIP Unika Widya Mandira Kupang

Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd.
NIDN : 0823028101

MOTTO

“ Always be yourself no matter what they say and never be anyone else even if they look better than you”

DEDICATION

This thesis is dedicated to :

**My beloved father Florianus Pati Kelen and my mother Bergitha D. Wruin.
My brother Andreas Didi Kelen and my beloved husband Matius Yohanes H. Wulon
My beloved almamater, Widya Mandira Catholic University.**

ACKNOWLEDGEMENT

First of all, the writer would like to express her deepest gratitude to Jesus Christ and Mother Mary for the blessing and guidance from the beginning of her study until finishing this thesis. The writer realises that all of these are the plans and God's desire for her.

Secondly, the writer would like to express her greatest thank to the following persons who had supported her during the process of writing until finishing this thesis.

1. Dr. Madar Aleksius as the Dean of Teacher Training and Educational Science Faculty for administrative affairs.
2. Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA, the Head of English Education Study Program who permitted the writer to write this thesis and also for his helps during the process of writing.
3. Dra. Floribertha Lake, SS. MA, the first advisor and P. Dr. Paulus Asa, SVD, M.Pd, the second advisor who have spent a lot time and energy to guide the writer during the writing of this thesis.
4. Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum. and Dr. Elvis Albertus Bin Toni, S.Pd, MA as the examiners in giving suggestions, corrections for the improvement of this thesis.
5. All the lecturers of Widya Mandira Catholic university, especially the lecturers of the English study program who have given the writer valuable knowledge during her study.
6. The Headmaster of SMA. katolik St.Darius Larantuka, Rm.Londa D Anto Pr, who had allowed the writer to conduct her study in that school, the English teachers at SMA Katolik St. Darius Larantuka and all the students at the eleventh grade especially class XI who participated in this research.
7. Her beloved family; her parents, Florianus Pati Kelen, Bergitha D. Wruin. Her brother Andreas Didi and her beloved husband Matius Yohanes H. Wulon for their love and financial support during her study in Widya Mandira Catholic University.
8. Her father in law and mother in law; Yosep Sedu Wulon, Sypriana Clara Niron Lewar. Her sister and brothers; Elisabet Wulon, Antonius Wulon, David Wulon, Tarsisius Hokon, Daniel Liwun and Yogie Da'costa, for their attention and supporting during her study in Widya Mandira Catholic University.

9. All teachers, official staffs and students of SMA Katolik St. Darius Larantuka especially the English teacher and the students of class XI, for their good cooperation during the data collection.
10. Her wonderful and beloved friends of FBI 16, for the togetherness, love and attention. May God bless them all abundantly in their lives and services.

Kupang, 16 March 2023

The writer

ABSTRACT

The study is entitled “ *A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS OF SMA KATOLIK ST. DARIUS LARANTUKA IN THE SCHOOL YEAR 2020/2021*”.

It was conducted to answer the following questions:(1) Is the translation from Indonesian reading text into English of the eleventh grade of SMA Katolik St. Darius Larantuka good or not?. (2) What are the difficulties faced by the Eleventh Grade Students of SMA Katolik St. Darius Larantuka in translating an Indonesian reading text into English ? The objectives of the study are (1) To find out whether the translation made by the Eleventh Grade Students of SMA Katolik St Darius good or not Larantuka(2) To find out the difficulties faced by the Eleventh Grade Students of SMA Katolik St Darius Larantuka in the school year 2020/2021, in translating an Indonesian reading text into English. The writer used descriptive qualitative method. The subjects of this study were the Eleventh grade students of SMA Katolik St Darius Larantuka in the school year 2020/2021. There were 20 students as the subjects in collecting the data, the writer gave a text entitled “ Burung Gereja ”.

Based on the result of analysis, the conclusions of the study are: (1) The student’s translation is classified as bad.(2) the difficulties faced by the 11 th grade students were Based on the result of the study, some suggestions are presented as follows: (1) For the English teacher especially the English teacher of the eleventh grade students of SMA Katolik St. Darius Larantuka, should pay attention in teaching English especially on grammar, vocabularies and the correct words in the sentences. The teacher should give more exercises to the students in translating a from Indonesian’ text into English.(2) The eleventh grade students of SMA Katolik St .Darius Larantuka and all students in general to learn more English grammar, and vocabulary. They can translate the text well.

Keys Word: *Indonesian translation*

TABLE OF CONTENTS

	pages
INSIDE TITLE	i
APPROVAL	iii
BOARD OF EXAMINERS	v
MOTTO	vi
DEDICATION	vii
ACKNOWLEDGEMENT	xiii
ABSTRACT	x
TABLE OF CONTENTS	xi
CHAPTER 1 INTRODUCTION	1
1.1. Background of the Study.....	1
1.2. Statement of problem.....	3
1.3. Objective of the Study.....	3
1.4. Significances of the Study.....	3
1.5. Scope and Limitation.....	4
CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE	5
2.1 Theory.....	5
2.1.1. Translation.....	5
2.1.1.1. Definition of Translation.....	6
2.1.1.2. Characteristics of Translation.....	6
2.1.1.3. Function of Translation.....	7
2.1.1.4. Types of Translation.....	7
2.1.1.5. Good Translation.....	9
2.1.1.6. Bad Translation.....	9
2.1.2. Narrative Text.....	9
2.1.2.1. Definition of Narrative Text.....	10
2.1.2.2. The purpose of Narrative Text.....	10
2.1.2.3. The Generic Structure of Narrative Text.....	10
2.1.2.4. The Language Feature of Narrative Text.....	10

2.2. Related Literature.....	11
2.3. Conceptual Framework.....	13
CHAPTER III RESEARCH METODOLOGY.....	15
3.1. Research Design.....	15
3.2. Subject of the study.....	15
3.3. Research Location.....	15
3.4. Types and Source of Data.....	15
3.5. Research Instrument.....	16
3.6. Data Compilation.....	16
3.7. Data Analysis.....	16
CHAPTER IV DATA ANALYSIS AND DISCCUSION.....	17
4.1. Data analysis	17
4.2. Disscusion	48
CHAPTER V	51
5.1. Conclusion	51
5.2. Suggestion	51
BIBLIOGRAPHY.....	53
APPENDICES.....	54